

中國語科

中國語會話(Ⅲ)

許 璧・孫叡徹 共著

韓國放送通信大學

韓國放送通信大學教材

中國語會話(III)

許 璧
孫 叡 徹

韓國放送通信大學

執 筆 者

許 璧



서울大學校 文理大 中文科 卒業
國立臺灣大學 中國文學研究所(碩士)
國立臺灣師範大學 國文研究所(博士)
現在：延世大學校 文科大学 中文科 教授
著書：「史記稱代詞與虛詞研究」等
論文：「現代中國語의 量詞研究」外 多數

孫 觀 微



서울大學校 文理大 中文科 卒業
國立臺灣大學 中國文學研究所(碩士)
國立臺灣大學 中國文學研究所(博士)
現在：漢陽大學校 人文大學 中文科 助教授
著書：「從甲骨卜辭來研討殷商的祭祀」等
論文：「漢字의 造字法 六書研究」等

中國語會話(Ⅲ)

김 원

1988 年 2 月 10 日 再版 印刷

1988 年 2 月 15 日 再版 發行

著 者 許 璧・孫 觀 微

發行人 權 淳 續

發行處 韓國放送通信大學出版部

〈1982 年 6 月 7 日 登錄 第 1-491 號〉

© 韓國放送通信大學, 1988.

머 리 말

本 教材는 현재 自由中國과 中共에서 다 같이 標準語로 삼고 있는 現代 北京語를 가르치기 위한 것으로 다음의 몇 가지 점에 유의하여 편찬하였다.

1. 「課文」을 가장 모범적인 對話體로 構成하여 실제에의 응용과 외우기에 편하도록 하였다.

2. 發音의 表記는 현재 國際적으로 널리 쓰이고 있는 「漢語拼音方案」을 채용하여 장래의 수요에 대응하도록 하였다.

3. 「解說」에서는 체계적인 語法의 설명을 도모함과 동시에 그에 상응한 다양한 例文을 충분히 제시하여 정확한 語法의 이해를 돕도록 하였다.

4. 「替換練習」의 분량을 충분히 하여 基本的인 句型을 완전히 익히고 여러 가지의 단어를 활용할 수 있는 능력을 기르도록 하였다.

5. 「句型練習」에서는 重要的 基本句型을 반복·정리하도록 하여 완전한 숙달을 기하였다.

6. 「練習問題」는 일상적인 용도의 작문과 문장구성에 역점을 두어 실제 會話에 도움이 되도록 하였다.

7. 卷末에 「練習問題」의 解答을 첨부하여 예습과 복습에 참고하도록 하였다.

8. 모든 문장에는 발음과 해석을 덧붙여 혼자서 예습을 할 수 있도록 하였다.

學習指針

1. 學習目標

中國語會話を流暢하게 잘 한다는 말은 中國語를 中國人이 사용하는 言語習慣에 맞추어 자기의 意思를 정확하게 말해 낼 수 있고, 또 상대방(中國人)의 말을 잘 알아들을 수 있다는 말이다. 그러면 어떻게 하면 中國語會話を流暢하게 잘 할 수 있을까? 이 문제에 대해서는 개인적인 여건에 따라 여러 가지의 방법이 있을 수 있다. 그러나 현재 우리에게 주어진 여건 아래에서 가장 좋은 방법으로는 완전히 숙달되도록 되도록이면 많은 文章을 외우는 것보다 더 좋은 방법은 없다고 생각된다. 그러므로 독자 여러분들은 本教材로 中國語會話を 배움에 있어 먼저 각 과의 본문을 충분히 해독하고 어법을 잘 이해한 다음 본문을 보고 읽는 정도로 완전히 숙달되게 외워버리는 式으로 공부하기를 바란다. 그렇게만 하면 머지않아 여러분들 모두가 中國語를 流暢하게 구사하게 되리라 믿는다.

2. 學習段階

中國語會話의 講義는 本教材의 每課를 順序대로 진행하며, 第一課부터 第十六課까지는 放送講義로 하고, 出席授業講義는 第二十一課와 별도의 교재로 강의한다.

3. 指示事項

(1) 學習課程은 本教材를 통하여 이루어지므로, 방청청취 전에 반드시 새로 나오는 단어를 완전히 알기하고 본문을 크게 소리내어 몇 번이고 숙달되도록 읽도록 하자.

(2) 每課의 講義가 끝나면 語法을 철저히 이해한 다음, 본문을 완전히 외워버리도록 하자.

4. 學習計劃

회 수	학습범위와 내용	학 습 방 법	구 분
제 1 회	第一課 迎新	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	放 送 講 義
제 2 회	第二課 圖書館	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 3 회	第三課 功課	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 4 회	第四課 數目	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 5 회	第五課 看報紙	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 6 회	第六課 查字典	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 7 회	第七課 運動	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 8 회	第八課 遇見老朋友	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 9 회	第九課 訪問	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 10 회	第十課 請客	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 11 회	第十一課 服裝	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 12 회	第十二課 談天氣	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 13 회	第十三課 旅行	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 14 회	第十四課 看病	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 15 회	第十五課 中國的節日	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 16 회	第十六課 找工作	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 17 회	第十七課 租房問	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 18 회	第十八課 存錢	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 19 회	第十九課 折扣	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 20 회	第二十課 簽合同	방송청취와 노트정리 및 본문 외우기	
제 21 회	第二十一課 合資經營	강의청취와 질문 및 본문 외우기	出 席 授 業 講 義
제 22 회	별도의 교재	강의청취와 질문 및 본문 외우기	
제 23 회	별도의 교재	강의청취와 질문 및 본문 외우기	

회 수	학습범위와 내용	학 습 방 법	구 분
제 24회	별도의 교재	강의청취와 질문 및 본문 외우기	出 席 授 業 講 義
제 25회	별도의 교재	강의청취와 질문 및 본문 외우기	
제 26회	별도의 교재	강의청취와 질문 및 본문 외우기	
제 27회	별도의 교재	강의청취와 질문 및 본문 외우기	
제 28회	별도의 교재	강의청취와 질문 및 본문 외우기	
제 29회	별도의 교재	강의청취와 질문 및 본문 외우기	

目 次

第 一 課	迎 新	1
第 二 課	圖 書 館	20
第 三 課	功 課	40
第 四 課	數 目	58
第 五 課	看報紙	75
第 六 課	查字典	94
第 七 課	運 動	114
第 八 課	遇見老朋友	133
第 九 課	訪 問	151
第 十 課	請 客	171
第 十 一 課	服 裝	189
第 十 二 課	談天氣	210
第 十 三 課	旅 行	231
第 十 四 課	看 病	251
第 十 五 課	中國的節日	271
第 十 六 課	找工作	291
第 十 七 課	租房間	312
第 十 八 課	存 錢	332
第 十 九 課	折 扣	351
第 二 十 課	簽合同	370
第 二 十 一 課	合資經營	387
練習問題	解答	407

第一課 迎 新

金老師：陳同學，我給你介紹一位新同學。這位是李秀雄先生，剛從韓國來。這位是陳芳英小姐。

陳同學：您好，我很高興認識您。您是什麼時候來的？現在住在哪兒呢？

李同學：我是上個星期天到臺北的，現在住在一個中國家庭裏。他們對我很好，幫了我很多忙。

金老師：芳英，秀雄對學校和臺北的環境都不熟，請你多照顧他。

陳同學：這是應該的。我雖然來了才一年，但是已經把臺北都跑熟了。

李同學：謝謝您！我正在想，有許多事情我都不清楚，該怎麼辦呢？

金老師：以後有什麼問題，請教芳英就行了。

陳同學：李同學，今天我先帶你看看學校，再到附近走走，熟悉一下環境。

李同學：太麻煩您了。我想請教您，怎麼坐公共汽車。

陳同學：你買一本臺北市的公共汽車路線圖，就知道怎麼坐車了。馬路兩邊兒有公共汽車站牌，就在那兒上下車。

李同學：學生平常都在哪兒吃飯呢？

陳同學：到處都有賣自助餐的店和飯館兒，價錢很便宜。自己
己做也可以，菜市場和超級市場裏什麼都買得着。

李同學：謝謝您！以後有什麼問題再來請教您。

陳同學：今天中午我請您吃飯，算是迎新吧。

李同學：謝謝！讓您破費了。

<發 音>

Jīn lǎoshī : Chén tóngxué, wǒ gěi nǐ jièshào yí wèi xīn tóngxué. Zhè wèi shì Lǐ Xiùxióng xiānsheng, gāng cóng Hánguó lái. Zhè wèi shì Chén Fāngyīng xiǎojie.

Chén tóngxué : Nín hǎo, wǒ hěn gāoxìng rènshi nín. Nín shì shénme shíhou lái de? Xiànzài zhù zài nǎr ne?

Lǐ tóngxué : Wǒ shì shàng ge xīngqītiān dào Táiběi de, xiànzài zhù zài yí ge Zhōngguó jiātínglǐ. Tāmen duì wǒ hěn hǎo, bāng le wǒ hěn duō máng.

Jīn lǎoshī : Fāngyīng, Xiùxióng duì xuéxiào hé Táiběi de huánjìng dōu bù shòu, qǐng nǐ duō zhàogù tā.

Chén tóngxué : Zhè shì yínggāi de. Wǒ suīrán lái le cái yí nián, dànshì yǐjīng bǎ Táiběi dōu pǎo shòu le.

Lǐ tóngxué : Xièxie nín! Wǒ zhèngzài xiǎng, yǒu xǔduō shìqíng wǒ dōu bù qīngchu, gāi zěnmé bàn ne?

Jīn Lǎoshī : Yǐhòu yǒu shénme wèntí, qǐngjiào Fāngyīng jiù xíng le.

Chén tóngxué : Lǐ tóngxué, jīntiān wǒ xiān dài nǐ kàn-kan xuéxiào, zài dào fùjìn zǒu-zou, shóuxī yíxià huánjìng.

Lǐ tóngxué : Tài máfan nín le. Wǒ xiǎng qǐngjiào nín, zěnmé zuò gōnggòng qìchē?

Chén tóngxué : Nǐ mǎi yí běn Táiběishì de gōnggòng qìchē lùxiàntú, jiù zhīdao zěnmé zuò chē le. Mǎlù liǎng biānr yǒu gōnggòng qìchē zhàn pái, jiù zài nàr shàng xià chē.

Lǐ tóngxué : Xuésheng píngcháng dōu zài nǎr chī fàn ne?

Chén tóngxué : Dàochù dōu yǒu mài zìzhùcān de diàn hé fàn'guǎnr,
jiàqián hěn piányi. Zìjǐ zuò yě kěyǐ, cài shìchǎng hé chāoji
shìchǎngli shénme dōu mǎi de zháo.

Lǐ tóngxué : Xièxie nín! Yǐhòu yǒu shénme wèntí zài lái qǐngjiào
nín.

Chén tóngxué : Jīntiān zhōngwǔ wǒ qǐng nín chī fàn, suàn shì yíngxīn
ba.

Lǐ tóngxué : Xièxie! Ràng nín pòfèi le.

〈 翻 譯 〉

金선생님 : 陳양, 내가 새로 들어온 한 학생을 소개하겠네. 이 사람은 이 수
웅군으로 이제 막 한국에서 왔고, 이 사람은 진 방영양이네.

陳同學 : 안녕하세요? 당신을 알게 되어 매우 기쁩니다. 당신은 언제 왔읍
니까? 그리고 지금 어디에서 거주하고 있습니까?

李同學 : 나는 지난 일요일에 타이베이에 도착하였으며, 지금 한 중국 가정
에 머물고 있습니다. 그들은 나에 대해 아주 잘 해 주며, 아주 많이
도와 줍니다.

金선생님 : 방영양, 수웅군은 학교와 타이베이의 환경에 대해 모두 익숙하지
못하니, 내가 그를 많이 도와 주어야.

陳同學 : 마땅히 그래야죠. 제가 온지는 겨우 일년밖에 되지 않았지만, 그러
나 벌써 타이베이는 거의 다 돌아다녀 익숙합니다.

李同學 : 감사합니다. 지금 그렇지 않아도 나는 어떻게 해야 할지 분명하지
않은 일들이 너무 많다고 생각하고 있습니다.

金선생님 : 이후에는 무슨 문제가 있으면 방영양에게 물으면 된다네.

陳同學 : 미스터 리, 오늘은 우선 당신을 모시고 학교를 둘러 본 다음에 다
시 부근을 걸으며 주변 환경을 익히도록 하겠습니다.

李同學 : 너무 지나치게 당신을 귀찮게 하는군요. 시내버스를 어떻게 타는지
를 당신에게 묻고 싶군요.

陳同學 : 당신은 타이베이시 시내버스 노선지도를 한 권 사면 곧 어떻게 차
를 타는지를 알 것입니다. 큰 길 양 쪽에 시내버스 정류장 팻말이 있
는데, 바로 그 곳에서 차를 타고 내립니다.

李同學 : 평상시에 학생들은 어디에서 식사를 합니까?

陳同學 : 도처에 값 싼 뷔페식 음식점과 요리집들이 있는데, 값이 아주 싸니
다. 그리고 7스스로 해도 되는데, 시장이나 슈퍼마켓에서 무엇이든지
모두 살 수 있습니다.

李同學 : 고맙습니다. 이후에 무슨 문제가 있으면 다시 와서 당신께 묻겠읍
니다.

陳同學：오늘 낮에는 내가 점심을 내겠습니다. 이를 환영회로 삼읍시다.

李同學：감사합니다. 당신으로 하여금 돈을 쓰게 하는군요.

解 說

① “住”의 用法

1.1. 動詞 “住”는 「거주하다. 살다. 거처하다. 투숙하다」는 등의 뜻을 가지고 있으며, 처소나 면적 등을 나타낸다.

例 1) 對面那間屋子，好像沒有人住似的樣子。Duìmiàn nà jiān wūzi, hǎoxiàng méi yǒu rén zhù sì de yàngzi.

맞은 편이 저 방은 거처하는 사람이 없는 것 같습니다.

2) 因爲他有急事，住了一夜就走了。Yīnwèi tā yǒu jíshì, zhù le yí yè jiù zǒu le.

급한 일이 있었기 때문에 그는 하룻 밤을 머물고는 곧 떠났읍니다.

3) 我住樓上，他住樓下。Wǒ zhù lóushàng, tā zhù lóuxià.

나는 윗 층에 거처하고, 그는 아랫 층에 거처합니다.

4) 我父親喜歡住平房，不喜歡住公寓。Wǒ fùqīn xǐhuan zhù píngfáng, bù xǐhuan zhù gōngyù.

저의 부친은 단층 집에 사는 것을 좋아하시고, 아파트에 사는 것을 좋아하지 않습니다.

5) 他一家四口人，住了五十平方米。Tā yì jiā sì kǒu rén, zhù le wúshí píngfāng mǐ.

그의 일 가구 네 식구는 50 평방미터 넓이의 집에 살았읍니다.

6) 這屋住人，那屋放東西。Zhè wū zhù rén, nà wū fàng dōngxi.

이 방은 사람이 거처하고, 저 방은 물건을 넣어뒀읍니다.

7) 他在臺北住了三年了。Tā zài Táiběi zhù le sān nián le.

그는 타이베이에 3년간 살았습니다.

(㉮ 7)의 경우는 '他住在臺北三年了。'라고 하여도 완전히 같은 의미의 말이 된다.)

1.2. 動詞 “住”는 또한 「(비·바람·뇌성·소리 등이) 멈추다·그치다」는 의미와 「(입·손·발 등의 동작을) 멈추다·그치다」는 의미도 가지고 있다.

㉮ 1) 風停雨住了, 我們就動身。Fēng tíng yǔ zhù le, wǒmen jiù dòngshēn.

비바람이 멈추면 우리는 곧 출발할 것입니다.

2) 住手! 不可以打人。Zhù shǒu! Bù kěyǐ dǎ rén.

손을 멈춰라! 사람을 때려서는 안 된다.

3) 他剛說到這兒, 就住了口。Tā gāng shuō dào zhèr, jiù zhù le kǒu.

그는 여기까지 말하고는 곧 입을 다물었습니다.

4) 這孩子就沒住過聲兒。Zhè hái zi jiù méi zhù guo shēng er.

이 어린 아이는 (우는) 소리를 멈춘 적이 없었습니다.

5) 槍聲漸漸住了。Qiāng shēng jiàn jiān zhù le.

총 소리가 차츰 차츰 멈추었습니다.

1.3. 動詞 “住”는 때로는 다른 동사와 결합하여 보어로도 쓰이며, 이 때는 어떤 동작을 停止시키거나 固定시키는 의미를 나타낸다.

㉮ 1) 他開車回家去的途中被一隻牛擋住去路。Tā kāi chē huí jiā qu de túzhōng bèi yì zhī niú dǎng zhù qù lù.

그는 차를 몰고 집으로 돌아가는 도중에 한 마리의 소에 의해 가는 길을 차단 당했습니다.

2) 金老師抑止住他激動的心情。Jīn lǎoshī yìzhǐ zhù tā jīdòng de xīnqíng.

김선생님께서 그의 격앙된 마음을 억제시키셨습니다.

- 3) 我那時站不住了。Wǒ nà shí zhàn bu zhù le.

나는 그 때 서 있을 수가 없었습니다.

- 4) 那個小孩子很輕易地捉住了一隻蝴蝶。Nà ge xiǎoháizi hěn qīngyì de zhuō zhù le yì zhī húdié.

그 어린 아이는 아주 가볍게 나비 한 마리를 잡았습니다.

- 5) 他對得住你，是你對不住他。Tā duì de zhù nǐ, shì nǐ duì bu zhù tā.

그가 당신에게 당당한 것은 당신이 그에게 잘못했기 때문입니다.

- 6) 她一時忍耐不住，笑了起來。Tā yìshí rěnnài bu zhù, xiào le qǐ lai.

그녀는 한 동안 참아내지를 못하고 웃기 시작했습니다.

② 副詞 “才”의 용법

2.1. 副詞 “才”는 어떤 일이 조금 전에 발생하였음을 나타낸다.

- ㉮ 1) 你來晚了一步，他才走。Nǐ lái wǎn le yí bù, tā cái zǒu.

당신은 한 발 늦었군요. 그는 이제 막 떠났습니다.

- 2) 你怎麼才來就要走? Nǐ zěnmé cái lái jiù yào zǒu?

당신은 어째 금방 와서 곧 바로 가려고 합니까?

- 3) 李先生才回到家裏，陳先生就來找他來了。Lǐ xiānsheng cái huí dào jiālǐ, Chén xiānsheng jiù lái zhǎo tā lái le.

이선생은 이제 막 집으로 돌아왔는데 진선생이 그를 찾아 왔습니다.

- 4) 我才要去找你，你就來了。Wǒ cái yào qù zhǎo nǐ, nǐ jiù lái le.

내가 이제 막 당신을 찾아가려고 했었는데 당신이 왔습니다.

5.2. “才”는 또한 어떤 일의 발생이나 끝남이 늦은 경우를 나타낸다.

- ㉮ 1) 我僅了幾次他才走。Wǒ cuī le jǐ cì tā cái zǒu.

내가 몇 번이나 재촉을 하고서야 그는 비로소 떠났습니다.

2) 他明天才能到。Tā míngtiān cái néng dào.

그는 내일에야 비로소 도착할 수 있을 것입니다.

3) 你爲什麼現在才說呢? Nǐ wèi shénme xiànzài cái shuō ne?

당신은 왜 지금에야 비로소 말합니까?

4) 你怎麼才來? Nǐ zěnmē cái lái?

어떻게 이제야 옵니까?

2.3. “才”는 또한 수량이 적거나 정도가 낮음을 나타낸다.

예 1) 這孩子才六歲，已經認得不少字了。Zhè hái zi cái liù suì, yǐjīng rèn de bù shǎo zì le.

이 아이는 이제 겨우 여섯 살 밖에 되지 않았는데 벌써 많은 글자를 알고 있군요.

2) 他才比我早到一天。Tā cái bǐ wǒ zǎo dào yì tiān.

그는 겨우 나 보다 하루 일찍 도착했습니다.

3) 他一個人就翻譯了五十頁，我們幾個人合起來才翻譯了四十頁。Tā yí ge rén jiù fānyì le wǔshí yè, wǒmen jǐ ge rén hé qǐlai cái fānyì le sìshí yè.

그는 혼자서 50 페이지를 번역했는데, 우리는 몇 사람이 합쳐서도 겨우 40 페이지 밖에 번역하지 못했습니다.

4) 他才是個中學生，你不能要求太高。Tā cái shì ge zhōngxuésheng, nǐ bù néng yāoqiú tài gāo.

그는 이제 겨우 중학생이므로 너무 높은 수준을 요구할 수는 없습니다.

2.4. “才”는 또한 어떤 조건이나 원인·목적 아래에서야 어떻게 된다는 뜻으로 사용되기도 한다.

예 1) 要多練習，才能提高成績。Yào duō liànxí, cái néng tígāo chéng-jī.

많이 연습을 해야만이 비로소 성적을 끌어 올릴 수 있습니다.